



Le plurilinguisme comme politique publique à Rennes

Assises européennes du plurilinguisme – Cadix

11 novembre 2022

Montserrat Casacuberta Palmada, élue déléguée aux politiques linguistiques et aux langues de Bretagne

Delphine Galloy, directrice-adjointe de la Culture

Sarah Ansari, chargée de mission Égalité – Diversité culturelle



Sommaire de la présentation

1. Contexte : historique et données
2. Évolutions dans la manière d'envisager la politique linguistique
3. Principes généraux de la politique linguistique à Rennes
4. Perspectives et questionnements

La politique en faveur des langues de Bretagne a d'abord été pensée comme une politique patrimoniale

- Pilotage **Direction de la culture / patrimoine**
- Intégrée dans l'action en faveur du **Patrimoine culturel immatériel**
- **Politique transversale**, en étroite collaboration avec la Direction éducation enfance et la Direction de la communication

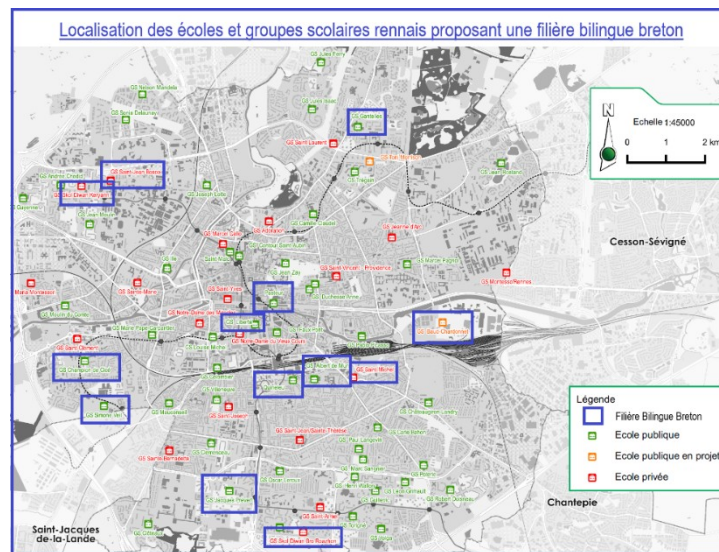


Festival Yaouank, 2019, © J. Mignot, Rennes, Ville et Métropole

Deux langues de Bretagne : le breton (langue celtique) et le gallo (langue d'oïl)

- Rennes : **milieu urbain donc peu de locuteurs**, sauf dans la filière bilingue breton
- Nombreuses **autres langues parlées à Rennes** (ville universitaire, émigration, capitale régionale...)

- **492 élèves en 2022-2023** (253 en maternelle et 239 en élémentaire) en **écoles publiques** (23 classes, 6 groupes scolaires)
- **283 élèves en 2022-2023** (121 en maternelle et 162 en élémentaire) en **écoles privées** (17 classes)





D'abord une politique publique en appui de la revitalisation de la langue bretonne, pour conforter les locuteurs et augmenter leur nombre, conséquence d'une demande sociale réelle (depuis les années 1970-80)

Puis apparition des **revendications du milieu militant du gallo** dans les années 2010

Développement des politiques autour des droits du citoyen à la participation et à l'émancipation : **droits culturels et droits linguistiques**

=> Vers une évolution de la politique linguistique, qui dépasse le champ



Festival Sevenadur, 2017, © Ch. Simonato, Rennes, Ville et Métropole

Conséquences : une réinterprétation des politiques publiques qui débouche sur une réflexion autour des langues présentes dans la ville et du fait linguistique comme un phénomène signifiant

- Vers une politique linguistique avec une **approche différenciée en fonction de chaque langue** (breton / gallo / plurilinguisme)
- Développement d'une réflexion sur le rôle de la politique linguistique dans les **politiques de la ville en faveur de la cohésion sociale, l'égalité, l'hospitalité et la lutte contre les discriminations**



Prise de parole de Geneviève Letourneux, élue déléguée aux droits des Femmes et à la lutte contre les discriminations, aux côtés du Collectif Breizh Africa pour le lancement de « Rennes au Pluriel », 2021, © A. C. Estève, Rennes, Ville et Métropole



⇒ **d'une politique en faveur des langues de Bretagne vers une politique en faveur des langues en Bretagne**

- **un vrai tournant** dans la façon de considérer la politique linguistique à Rennes : délégation aux politiques linguistiques et langues de Bretagne depuis 2020
- une façon d'avancer vers **l'objet langue comme un objet politique vivant**
- une façon de **décloisonner** entre les politiques à l'égalité, l'éducation et la diversité, et les politiques en faveur des langues dites régionales



Grands principes

- **Préservation du PCI** pour les langues de Bretagne
- **Droits culturels et linguistiques** des citoyens
- **Égalité** des chances, inclusion, cohésion sociale et lutte contre les discriminations

Approche

- Une politique adaptée à des **besoins linguistiques différenciés** (un PPL en 3 volets), sans rentrer dans l'opposition entre les langues (breton vs. gallo)
- **Dépasser l'opposition** entre les politiques linguistiques en faveur des langues régionales minorisées vs. langues familiales en milieu urbain
- **Transversalité** et co-construction des politiques publiques



Principes généraux de la politique linguistique à Rennes

- **Politique en faveur du breton et du gallo très « descendante »** : développement filière bilingue, communication, signalétique bilingue...
- Valorisation des langues dans QPV : une politique moins descendante, **s'appuyant sur le tissu associatif**

Limites : en France, possibilité d'assumer politique plurilingue seulement par le biais de la politique patrimoniale ou la politique d'égalité



Signalétique en breton à Rennes, 2020 , © D. Gouray, Rennes, Ville et Métropole



Cours de français avec l'association Langophonies, 2021 , © A. C. Estève, Rennes, Ville et Métropole

Des outils mis en place

- **Charte Ya d'ar Brezhoneg** (niv. 2)
- **Charte du gallo** (vers niv. 1)
- **Plan de Politique Linguistique** (2015-2020, mise à jour en cours, en intégrant gallo et plurilinguisme)
- Soutien associatif conséquent, soutien à des événements (Sevenadur, Rennes au pluriel...)

Les Rennais janv.-fév. 2020 / 23

LE SAVEZ-VOUS?

ON PEUT AVOIR UN LIVRET DE FAMILLE FRANÇAIS-BRETON

La mairie de Rennes délivre aux usagers qui en font la demande un livret de famille bilingue français-breton. Toutes les pages de ce livret sont rédigées à la fois en langue française et en langue bretonne. Il peut être demandé uniquement si le premier livret de famille a été établi par la mairie de Rennes à l'occasion du mariage ou de la naissance du premier enfant à Rennes. Les extraits d'actes de l'état civil sont reportés sur le livret par chaque mairie détentrice de l'acte original.



Leïla Thieume!

en savoir plus



metropole.rennes.fr/le-livret-de-famille



Travail en cours

- Finaliser le Plan de Politique Linguistique, en lien avec les acteurs sur le terrain pour le volet plurilinguisme
- Conforter la filière bilingue breton
- Renforcer la formation des agents (breton, gallo, plurilinguisme)



LES FORMATIONS AU BRETON SONT OUVERTES !
DIGOR EO AR STUMMADURIOÙ WAR AR BREZHONEG !

NIVEAU DÉBUTANT

- Formation en présentiel à Guingamp - code stage : BZH01 038
- Formation en présentiel à Brest - code stage : BZH01 037
- Formation en présentiel à Quimper - code stage : BZH01 042
- Formation en présentiel à Vannes - code stage : BZH01 040
- Formation en présentiel à Thorigné-Fouillard - code stage : BZH01 039

NIVEAU AVANCÉ

- Formation en présentiel à Vannes - code stage : BZH004 003

Vos contacts : cecilia.hays@cnfpt.fr // isabelle.haddad@cnfpt.fr

Date limite d'inscription : 15 septembre 2021 - Pensez à inscrire dès à présent pour la rentrée 2021



Classe breton à Quineleu, 2020 , © D. Gouray, Rennes, Ville et Métropole



Questionnements

- Limites d'une politique en faveur des langues dans un contexte français où une seule langue est reconnue par la constitution / **risque d'illégalité ?**
- Comment faire pour mener une politique publique qui réponde à la réalité alors qu'on n'a pas de données (pas de possibilités de comptage...)
- Comment faire évoluer la perception que l'on peut avoir d'une politique en faveur des langues : les langues et la diversité comme une richesse et non une menace pour la cohésion sociale et la république
- Risques élitisme / non-accessibilité (signalétique, enseignement bilingue...)

Merci pour votre écoute

